

PART II / PARTIE II

Volume 35, No. 6 / Volume 35, n° 6

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2014-06-30

ISSN 0713-2123 (Print / texte imprimé)
ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-074-2014 R-074-2014	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification . . .	929
R-075-2014 R-075-2014	Territorial Parks Regulations, amendment Règlement sur les parcs territoriaux—Modification	930
R-076-2014 R-076-2014	Dental Profession Regulations, amendment Règlement sur les professions dentaires—Modification	931
R-077-2014 R-077-2014	Change of Name Regulations, amendment Règlement sur le changement de nom—Modification	932
R-078-2014 R-078-2014	Commissioner's Public Airport Lands Regulations, amendment Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires publiques—Modification	933
R-079-2014 R-079-2014	Indemnities, Allowances and Expense Regulations, amendment Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses—Modification	936
R-080-2014 R-080-2014	Aurora College Regulations, amendment Règlement sur le Collège Aurora—Modification	936
R-081-2014 R-081-2014	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification . . .	939

TABLE OF CONTENTS—continued**TABLE DES MATIÈRES**—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-082-2014	Deh Cho Bridge Regulations, amendment	
R-082-2014	Règlement concernant le pont de Deh Cho—Modification	942
R-083-2014	Jean Marie River Temporary Prohibition Order	
R-083-2014	Arrêté de prohibition temporaire à Jean Marie River	946

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
ACT**R-074-2014
2014-05-26**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 12 of the *Summary Convictions Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**R-074-2014
2014-05-26**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur les poursuites par procédure sommaire, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe A est modifiée dans la mesure prévue à l'appendice de ce règlement.

APPENDIX

1. Part 10.01 is amended by adding the following after item 10:

10.01	9.3	50	8	58	Failing to dispose of animal waste
-------	-----	----	---	----	------------------------------------

APPENDICE

1. La partie 10.01 est modifiée par insertion, après le numéro 10, de ce qui suit :

10.01	9.3	50	8	58	Défaut de disposer de déchets provenant d'un animal
-------	-----	----	---	----	---

TERRITORIAL PARKS ACT

R-075-2014

2014-05-26

**TERRITORIAL PARKS REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 15 of the *Territorial Parks Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Territorial Parks Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.T-13*, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended by adding the following definition in alphabetical order:

"quiet time" means the time period designated as quiet time in subsection 16.1(1); (*période de quiétude*)

3. The following is added after section 9.2:

9.3. Every person in possession of an animal in a Territorial Park shall ensure that all excrement or other solid waste originating from the animal is disposed of in a receptacle or pit provided for that purpose or removed from that park.

4. The following is added after section 16:

16.1. (1) The time period from 10:30 p.m. until 7:00 a.m. of the following day is designated as quiet time in all Territorial Parks.

(2) No person shall, during quiet time, make or allow a noise to be made which will or could reasonably be expected to disturb the quiet and peaceful enjoyment of the park by another person.

5. The following is added after section 30.1:

30.11. No person shall, except with the permission of the Superintendent, park or allow to be parked more than one recreational vehicle at a campsite or extended stay campsite.

LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX

R-075-2014

2014-05-26

**RÈGLEMENT SUR LES PARCS
TERRITORIAUX—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les parcs territoriaux R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-13* est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«période de quiétude» Période de temps désignée come période de quiétude au paragraphe 16.1(1); (*quiet time*)

3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 9.2, de ce qui suit :

9.3. Toute personne se trouvant dans un parc territorial en possession d'un animal s'assure d'enlever des lieux du parc tout excrément ou autre déchet solide provenant de l'animal ou s'assure d'en disposer dans les récipients ou fosses prévus à cet effet.

4. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 16, de ce qui suit :

16.1. (1) La période de 22 h 30 à 7 h 00 le lendemain est désignée comme période de quiétude dans tous les parcs territoriaux.

(2) Nul ne peut, durant une période de quiétude, produire ou causer un bruit qui trouble ou serait raisonnablement susceptible de troubler la jouissance paisible du parc par autrui.

5. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 30.1, de ce qui suit :

30.11. Il est interdit de stationner ou de permettre le stationnement de plus d'un véhicule de loisir sur un emplacement de camping ou un emplacement de camping de long séjour sans la permission du directeur.

DENTAL PROFESSION ACT

R-076-2014

2014-05-26

**DENTAL PROFESSION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 95 of the *Dental Profession Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Dental Profession Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.4(Supp.)*, are amended by these regulations.**
2. **Section 1 is amended by repealing the definitions "secretary" and "sponsoring licensee".**
3. **The following provisions are amended by striking out "secretary" and substituting "Registrar":**
 - (a) **that portion of section 2 preceding paragraph (a);**
 - (b) **subsection 3(2);**
 - (c) **that portion of section 11 preceding paragraph (a);**
 - (d) **paragraph 11(n).**
4. **Subparagraph 2(a)(iii) is repealed.**
5. **Subsection 3(5) is amended by striking out "a degree in dentistry at a recognized Canadian university" and substituting "an undergraduate dental educational program accredited by the Commission on Dental Accreditation of Canada".**
6. **Section 4 is repealed.**
7. **Sections 6 to 10 are repealed.**

LOI SUR LES PROFESSIONS DENTAIRES

R-076-2014

2014-05-26

**RÈGLEMENT SUR LES
PROFESSIONS DENTAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 95 de la *Loi sur les professions dentaires* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur les professions dentaires, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 4 (Suppl.)*, est modifié par le présent règlement.**
2. **L'article 1 est modifié par abrogation des définitions de «secrétaire» et de «parrain».**
3. **Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «secrétaire» et par substitution de «registraire» :**
 - a) **dans la partie introductive de l'article 2;**
 - b) **au paragraphe 3(2);**
 - c) **dans la partie introductive de l'article 11;**
 - d) **à l'alinéa 11n).**
4. **Le sous-alinéa 2a)(iii) est abrogé.**
5. **Le paragraphe 3(5) est modifié par suppression de «d'études dentaires dans une université canadienne reconnue» et par substitution de «d'un programme d'enseignement dentaire de premier cycle agréé par la Commission de l'accréditation dentaire du Canada».**
6. **L'article 4 est abrogé.**
7. **Les articles 6 à 10 sont abrogés.**

CHANGE OF NAME ACT

R-077-2014

2014-05-26

**CHANGE OF NAME REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 23 of the *Change of Name Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Change of Name Regulations*, established by regulation numbered R-018-2008, are amended by these regulations.

2. Section 10 is repealed and the following is substituted:

10. (1) Subject to subsection (2), the fees payable under the Act and these regulations are set out in Schedule B.

(2) The fee for the issuance of a new birth certificate (for those born in the Northwest Territories) is equivalent to the fee for the issuance of a birth certificate as set out in Schedule C to the *Vital Statistics Regulations*, made under the *Vital Statistics Act*.

3. Schedule B is amended by repealing item 4.

LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM

R-077-2014

2014-05-26

**RÈGLEMENT SUR LE CHANGEMENT DE
NOM—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 23 de la *Loi sur le changement de nom* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le changement de nom* pris par le règlement n° R-018-2008 est modifié par le présent règlement.

2. L'article 10 est modifié et remplacé par ce qui suit :

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les droits exigibles en vertu de la Loi et du présent règlement sont établis à l'annexe B.

(2) Les droits de délivrance d'un nouveau certificat de naissance (pour les personnes nées aux Territoires du Nord-Ouest) sont équivalents aux droits de délivrance d'un certificat de naissance tel qu'établi à l'annexe C du *Règlement sur les statistiques de l'état civil* pris en vertu de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*.

3. L'annexe B est modifiée par abrogation du numéro 4.

PUBLIC AIRPORTS ACT

R-078-2014

2014-05-28

LOI SUR LES AÉROPORTS PUBLICS

R-078-2014

2014-05-28

**COMMISSIONER'S PUBLIC AIRPORT LANDS
REGULATIONS, amendment****RÈGLEMENT SUR LES TERRES
DOMANIALES AÉROPORTUAIRES
PUBLIQUES—Modification**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 31 of the *Public Airports Act* and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les aéroports publics* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. The *Commissioner's Public Airport Lands Regulations*, established by regulation numbered R-020-2006, are amended by these regulations.

1. Le *Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires publiques*, pris par le règlement n° R-020-2006, est modifié par le présent règlement.

2. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

2. L'annexe est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**1. Item 14 is repealed and the following is substituted:**

14. Jean Marie River Airport
- a) Lot 54, C.L.S.R. 101699, L.T.O. 4496
 - b) Road, Quad 95 H/10, C.L.S.R. 77583, L.T.O. 2550

2. Item 17 is repealed and the following is substituted:

17. Norman Wells Airport
- a) Lots 566 to 621, excluding lot 568, and Roads R93 to R100, C.L.S.R. 101639, L.T.O. 4491
 - b) Lots 626 to 641 and Road R101, C.L.S.R. 102518, L.T.O. 4555
 - c) Lot 13, Group 1158, C.L.S.R. 57303, L.T.O. 750 excluding that portion lying within Lot 1003, Quad 96 E/1, C.L.S.R. 82796, L.T.O. 750
 - d) Lots 14 to 25, 47 to 51 and 51A, Group 1158, C.L.S.R. 57303, L.T.O. 750

3. Item 27 is repealed and the following is substituted:

27. Yellowknife Airport
- a) Lot 851, Group 964, C.L.S.R. 50878, L.T.O. 266
 - b) Lots 676-46 and 676-47, Group 964, C.L.S.R. 56735, L.T.O. 677
 - c) Lot 1 and Road Remainder, Block 903, C.L.S.R. 84155, L.T.O. 3591
 - d) Lots 1 and 4, Block 904, C.L.S.R. 84773, L.T.O. 3648
 - e) Lots 1 to 11 and R2, Block 905, C.L.S.R. 84602, L.T.O. 3635
 - f) Lots 6 to 15, excluding lots 10 and 12, Block 906, C.L.S.R. 95003, L.T.O. 4214
 - g) Lots 17 to 55, excluding lot 28, and Road R6 Range Lake and Lane Block 906, C.L.S.R. 95384, L.T.O. 4234
 - h) Road R11 Range Lake, C.L.S.R. 95113, L.T.O. 4215
 - i) Lots 59 and 62, Block 906, C.L.S.R. 100042, L.T.O. 4410
 - j) Lots 64 to 66, Block 906, C.L.S.R. 100417, L.T.O. 4431
 - k) Lots 97 and 98, Block 906, C.L.S.R. 101278, L.T.O. 4469
 - l) Lots 103-134 and Roads R15 to R20 Range Lake and Taxiway, Block 906, C.L.S.R. 102408, L.T.O. 4549
 - m) Lots 101 and 102, Block 906, C.L.S.R. 102407, L.T.O. 4547

APPENDICE**1. Le numéro 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

14. Aéroport de Jean Marie River
- a) Lot 54, AATC 101699, BTBF. 4496
 - b) Route, quadrilatère 95 H/10, AATC 77583, L.T.O. 2550

2. Le numéro 17 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

17. Aéroport de Norman Wells
- a) Lots 566 à 621, à l'exception du lot 568, et routes R93 à R100, AATC 101639, BTBF 4491
 - b) Lots 626 à 641 et route R101, AATC 102518, BTBF 4555
 - c) Lot 13, groupe 1158, AATC 57303, BTBF 750 à l'exception de la partie occupée par le lot 1003, quadrilatère 96 E/1, AATC 82796, BTBF 750
 - d) Lots 14 à 25, 47 à 51 et 51A, groupe 1158, AATC 57303, BTBF 750

3. Le numéro 27 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

27. Aéroport de Yellowknife
- a) Lot 851, groupe 964, AATC 50878, L.T.O 266
 - b) Lots 676-46 et 676-47, groupe 964, AATC 56735, L.T.O 677
 - c) Lot 1 et le reste de la route, bloc 903, AATC 84155, L.T.O 3591
 - d) Lots 1 et 4, bloc 904, AATC 84773, L.T.O 3648
 - e) Lots 1 à 11 et R2, bloc 905, AATC 84602, L.T.O 3635
 - f) Lots 6 à 15, à l'exception des lots 10 et 12, bloc 906, AATC 95003, L.T.O 4214
 - g) Lots 17 à 55, à l'exception de lot 28, et route R6 Range Lake et allée, bloc 906, AATC 95384, BTBF 4234
 - h) Route R11 Range Lake, AATC 95113, BTBF 4215
 - i) Lots 59 et 62, bloc 906, AATC 100042, BTBF 4410
 - j) Lots 64 à 66, bloc 906, AATC 100417, BTBF 4431
 - k) Lots 97 et 98, bloc 906, AATC 101278, BTBF 4469
 - l) Lots 103-134 et routes R15 à R20 Range Lake et voie de circulation, bloc 906, AATC 102408, BTBF 4549
 - m) Lots 101 et 102, bloc 906, AATC 102407, BTBF 4547

**LEGISLATIVE ASSEMBLY AND
EXECUTIVE COUNCIL ACT**R-079-2014
2014-06-02**INDEMNITIES, ALLOWANCES AND
EXPENSE REGULATIONS, amendment**

The Speaker, on the recommendation of the Board of Management, under section 43 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Indemnities, Allowances and Expense Regulations*, established by regulation numbered R-101-99, are amended by these regulations.
2. The French version of the Schedule is amended by striking out "92 244 \$" as the "*Montant maximal*" for "*Delta du Mackenzie*" and substituting "92 224 \$".

AURORA COLLEGE ACTR-080-2014
2014-06-03**AURORA COLLEGE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner in Executive Council, on the recommendation of the Minister, under section 34 of the *Aurora College Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Aurora College Regulations*, established by regulation numbered R-053-2006, are amended by these regulations.
2. Section 1 is repealed and the following is substituted:

Definitions

1. In these regulations,

"business of the Board" includes any meeting of the Board or the executive committee of the Board and any assignment given to a member of the Board as approved by the Board or the executive committee; (*affaires du Conseil*)

**LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET
CONSEIL EXÉCUTIF**R-079-2014
2014-06-02**RÈGLEMENT SUR LES INDEMNITÉS,
LES ALLOCATIONS ET LES
DÉPENSES—Modification**

Le président, sur la recommandation du Bureau de régie, en vertu de l'article 43 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses*, pris par le règlement n° R-101-99, est modifié par le présent règlement.
2. La version française de l'annexe est modifiée par suppression de «92 244 \$» à titre du «Montant maximal» pour le «Delta du Mackenzie» et par substitution de «92 224 \$».

LOI SUR LE COLLÈGE AURORAR-080-2014
2014-06-03**RÈGLEMENT SUR LE COLLÈGE
AURORA—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur le Collège Aurora* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le Collège Aurora*, pris par le règlement n° R-053-2006, est modifié par le présent règlement.
2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«affaires du Conseil» Notamment les réunions du Conseil ou de son bureau et les tâches confiées à un conseiller du Conseil approuvées par le Conseil ou par le bureau. (*business of the Board*)

"Research Advisory Council" means the Research Advisory Council established by the Board under paragraph 16(1.6) of the Act. (*conseil consultatif de recherche*)

3. The following heading is added immediately preceding section 2:

Regions

4. The following heading is added immediately preceding section 3:

Board Remuneration and Expenses

5. The following is added after section 4:

Research Advisory Council

5. (1) The chairperson of the Board is, by virtue of his or her office, a member of the Research Advisory Council.

(2) The vice-chairperson of the Board is, by virtue of his or her office, a member of the Research Advisory Council.

(3) The president is, by virtue of his or her office, a non-voting member of the Research Advisory Council.

6. Under sections 7, 8 and 9, the Board shall select persons for appointment as members of the Research Advisory Council who demonstrate

- (a) an interest in and a commitment to the importance of scientific research, traditional knowledge and science education; and
- (b) an interest in and a commitment to the communities in and regions of the Northwest Territories.

7. (1) The Board shall, by resolution, appoint one of its members, in addition to the chairperson and vice-chairperson, as a member of the Research Advisory Council.

«conseil consultatif de recherche» Le conseil consultatif de recherche constitué par le Conseil en vertu du paragraphe 16(1.6) de la Loi. (*Research Advisory Council*)

3. Le même règlement est modifié par insertion, avant l'article 2, de l'intertitre qui suit :

Régions

4. Le même règlement est modifié par insertion, avant l'article 3, de l'intertitre qui suit :

Rémunération et dépenses du Conseil

5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Conseil consultatif de recherche

5. (1) Le président du Conseil est membre d'office du conseil consultatif de recherche.

(2) Le vice-président du Conseil est membre d'office du conseil consultatif de recherche.

(3) Le recteur est membre d'office sans droit de vote du conseil consultatif de recherche.

6. En application des articles 7, 8 et 9, le Conseil sélectionne en vue de leur nomination à titre de membres du conseil consultatif de recherche les candidats qui font preuve :

- a) d'une part, d'un intérêt et d'un engagement envers l'importance de la recherche scientifique, des connaissances traditionnelles et de l'enseignement des sciences;
- b) d'autre part, d'un intérêt et d'un engagement envers les collectivités et les régions des Territoires du Nord-Ouest.

7. (1) Le Conseil, par résolution, nomme l'un de ses membres, en plus du président et du vice-président, à titre de membre du conseil consultatif de recherche.

(2) The term of office of a member appointed under subsection (1) must coincide with his or her term of office as a member of the Board.

8. (1) The Board shall, by resolution, appoint one employee in the public service of the Government of the Northwest Territories as a member of the Research Advisory Council, who

- (a) works in a scientific field; and
- (b) is selected from a list of candidates jointly recommended to the Board by the Minister of Education, Culture and Employment and the Minister of Environment and Natural Resources.

(2) A member appointed under subsection (1) must be appointed for a term of three years.

9. (1) The Board shall, by resolution, appoint as members of the Research Advisory Council,

- (a) one person who has a background in traditional knowledge;
- (b) one person who has a background in the natural or physical sciences;
- (c) one person who has a background in the social sciences; and
- (d) one person who has a background in the health sciences.

(2) There must be a solicitation of expressions of interest from the public before members are appointed under subsection (1).

(3) On the first appointment of members under subsection (1), two members must be appointed for terms of two years and two members must be appointed for terms of three years.

(4) After the first appointment of each member under subsection (1), all subsequent appointments under that subsection must be for terms of three years.

10. The Board may, by resolution, revoke the term of office of a member of the Research Advisory Council before the expiration of his or her term.

(2) Le mandat d'un membre nommé en application du paragraphe (1) doit correspondre au mandat de celui-ci à titre de membre du Conseil.

8. (1) Le Conseil, par résolution, nomme à titre de membre du conseil consultatif de recherche un fonctionnaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qui :

- a) d'une part, travaille dans le domaine des sciences;
- b) d'autre part, est sélectionné à partir d'une liste de candidats que le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation et le ministre de l'Environnement et des Ressources naturelles lui ont conjointement recommandés.

(2) Le mandat du membre nommé en application du paragraphe (1) est d'une durée de trois ans.

9. (1) Le Conseil, par résolution, nomme à titre de membres du conseil consultatif de recherche :

- a) une personne ayant des acquis en connaissances traditionnelles;
- b) une personne ayant des acquis en sciences naturelles ou en sciences physiques;
- c) une personne ayant des acquis en sciences sociales;
- d) une personne ayant des acquis en sciences de la santé.

(2) Une demande de manifestations d'intérêt auprès du public doit avoir lieu avant que les membres soient nommés en application du paragraphe (1).

(3) Lors de la première nomination des membres en application du paragraphe (1), deux membres doivent avoir un mandat d'une durée de deux ans et deux membres doivent avoir un mandat d'une durée de trois ans.

(4) À la suite de la première nomination des membres en application du paragraphe (1), toutes les nominations subséquentes doivent prévoir une durée de mandat de trois ans.

10. Le Conseil peut, par résolution, révoquer le mandat d'un membre du conseil consultatif de recherche avant son expiration.

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
ACT**

R-081-2014
2014-06-05

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 12 of the *Summary Convictions Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**

R-081-2014
2014-06-05

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe A est modifiée dans la mesure prévue à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

1. Part 3 is amended by**(a) repealing item 35 and substituting the following:**

35.	56(1)	25	9	29	Failure of non-dealer to carry required documents
35.1.	56(1.1)	25	9	29	Failure of dealer to carry required documents

(b) repealing item 64.1 and substituting the following:

64.1.	146(3)	100	15	115	Failure to wear seat belt
-------	--------	-----	----	-----	---------------------------

(c) repealing item 69.1 and substituting the following:

69.1.	155.1(2)	280	42	322	Driving while using a restricted electronic device
-------	----------	-----	----	-----	--

(d) repealing items 73 to 75.1 and substituting the following:

73.	169(3)(a)	50	8	58	Exceeding maximum speed limit outside construction or school zone by not more than 15 km/h
73.1.	169(3)(b)	75	11	86	Exceeding maximum speed limit outside construction or school zone by over 15 km/h but not more than 30 km/h
74.	169(3)(c)	100	15	115	Exceeding maximum speed limit outside construction or school zone by over 30 km/h but not more than 50 km/h
75.	169(4)(a)	100	15	115	Exceeding maximum speed limit in construction or school zone by not more than 15 km/h
75.1.	169(4)(b)	150	23	173	Exceeding maximum speed limit in construction or school zone by over 15 km/h but not more than 30 km/h
75.2.	169(3)(c)	200	30	230	Exceeding maximum speed limit in construction or school zone by over 30 km/h but not more than 50 km/h

APPENDICE

1. La partie 3 est modifiée par :**a) abrogation du numéro 35 et par substitution de ce qui suit :**

35.	56(1)	25	9	29	Défaut de la personne non concessionnaire d'avoir avec elle les documents exigés
35.1.	56(1.1)	25	9	29	Défaut du concessionnaire d'avoir avec lui les documents exigés

b) abrogation du numéro 64.1 et par substitution de ce qui suit :

64.1.	146(3)	100	15	115	Défaut de porter la ceinture de sécurité
-------	--------	-----	----	-----	--

c) abrogation du numéro 69.1 et par substitution de ce qui suit :

69.1.	155.1(2)	280	42	322	Conduire en utilisant un dispositif électronique réglementé
-------	----------	-----	----	-----	---

d) abrogation des numéros 73 à 75.1 par substitution de ce qui suit :

73.	169(3)a)	50	8	58	Dépassement de la vitesse maximale d'au plus 15 km/h hors d'une zone scolaire ou de construction
73.1.	169(3)b)	75	11	86	Dépassement de la vitesse maximale de plus de 15 km/h mais d'au plus de 30 km/h, hors d'une zone scolaire ou de construction
74.	169(3)c)	100	15	115	Dépassement de la vitesse maximale de plus de 30 km/h mais d'au plus 50 km/h, hors d'une zone scolaire ou de construction
75.	169(4)a)	100	15	115	Dépassement de la vitesse maximale d'au plus 15 km/h, dans une zone scolaire ou de construction
75.1.	169(4)b)	150	23	173	Dépassement de la vitesse maximale de plus de 15 km/h mais d'au plus de 30 km/h, dans une zone scolaire ou de construction
75.2.	169(3)c)	200	30	230	Dépassement de la vitesse maximale de plus de 30 km/h mais d'au plus 50 km/h, dans une zone scolaire ou de construction

DEH CHO BRIDGE ACT

R-082-2014

2014-06-09

**DEH CHO BRIDGE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner in Executive Council, under section 10 of the *Deh Cho Bridge Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Deh Cho Bridge Regulations*, established by regulation numbered R-059-2012, are amended by these regulations.
2. Schedule A is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.

LOI CONCERNANT LE PONT DE DEH CHO

R-082-2014

2014-06-09

**RÈGLEMENT CONCERNANT
LE PONT DE DEH CHO—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 10 de la *Loi concernant le pont de Deh Cho* et de tout pouvoir habilitant, édicte :

1. Le *Règlement concernant le pont de Deh Cho*, pris par le règlement n° R-059-2012, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe A est abrogée et remplacée par l'annexe prévue à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**SCHEDULE A***(Subsections 3(1), 4(4)
and 6(1))***Part 1****Toll Rates
Applicable to Purchasers of Toll Permits**

Tolling Class		Type, Class or Configuration	Toll
A	Commercial vehicle	2 to 4 axles or a pick-up truck or bus with trailer	\$ 93.00
B		5 or 6 axles (excluding pick-up truck or bus)	\$ 169.00
C		7 or more axles (excluding pick-up truck or bus)	\$ 296.00

Part 2**Toll Rates
Applicable to Vehicles Under a Remittance Agreement**

Tolling Class		Type, Class or Configuration	Toll
A	Commercial vehicle	2 to 4 axles or a pick-up truck or bus with trailer	\$ 76.00
B		5 or 6 axles (excluding pick-up truck or bus)	\$ 152.00
C		7 or more axles (excluding pick-up truck or bus)	\$ 279.00

APPENDICE**ANNEXE A***(paragraphes 3(1), 4(4)
et 6(1))***Partie 1****Droits de péage
applicables aux acheteurs de permis de péage**

Catégorie de péage		Type, catégorie ou configuration	Droits de péage
A	Véhicule utilitaire	de 2 à 4 essieux ou camionnette ou autobus avec remorque	93,00 \$
B		5 ou 6 essieux (à l'exception des camionnettes ou des autobus)	169,00 \$
C		7 essieux ou plus (à l'exception des camionnettes ou des autobus)	296,00 \$

Partie 2**Droits de péage
applicables aux véhicules au titre d'un accord de versement**

Catégorie de péage		Type, catégorie ou configuration	Droits de péage
A	Véhicule utilitaire	de 2 à 4 essieux ou camionnette ou autobus avec remorque	76,00 \$
B		5 ou 6 essieux (à l'exception des camionnettes ou des autobus)	152,00 \$
C		7 essieux ou plus (à l'exception des camionnettes ou des autobus)	279,00 \$

LIQUOR ACT

R-083-2014

2014-06-10

**JEAN MARIE RIVER TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Jean Marie River First Nation Chief and Council have requested that the Minister declare that Jean Marie River is a prohibited area during the 2014 Dehcho First Nations Assembly;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a 27 km radius of the Jean Marie River First Nation Band Office in the community of Jean Marie River is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:00 p.m. on June 23, 2014 and ending at 5:00 p.m. on June 27, 2014.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-083-2014

2014-06-10

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À JEAN MARIE RIVER**

Attendu que le chef et le conseil de la première nation Jean Marie River ont demandé, au ministre de déclarer Jean Marie River secteur de prohibition lors du rassemblement des premières nations du Dehcho de 2014;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 27 km des bureaux de la Bande Jean Marie River dans la collectivité de Jean Marie River est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 12 h 00, le 23 juin 2014 et se terminant à 17 h 00, le 27 juin 2014.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2014©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2014©
